

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA
Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE ITALIA, PARA EVITAR LA DOBLE
TRIBUTACION SOBRE LAS RENTAS Y SOBRE EL PATRIMONIO DERIVADOS
DEL EJERCICIO DE LA NAVEGACION MARITIMA Y AEREA.

El Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de la República de Italia, animados del deseo de celebrar un Convenio entre los dos países para evitar la Doble Tributación sobre las rentas y sobre el patrimonio derivados del ejercicio de la navegación marítima y aérea en tráfico internacional, han convenido en lo siguiente :

ARTICULO 1

Para los fines del presente Convenio :

1.- Por "ejercicio de la navegación marítima y aérea" se entiende la actividad profesional de transporte por mar y por vía aérea de personas, animales, mercancías y correo, desarrollada por propietarios, conductores, fletadores y armadores o vendedores de naves o aparatos aéreos, inclusive la venta de tickets de pasaje y documentos análogos para tal transporte, así como toda otra actividad relacionada directamente con ello.

2.- Por "tráfico internacional" se entiende toda actividad de transporte efectuado por medio de una nave o de un aparato aéreo por una empresa colombiana o italiana, con excepción del caso en el que la nave o el aparato aéreo sean utilizados exclusivamente entre localidades situadas en el territorio de la República de Colombia o de la República de Italia.

3.- Por "Empresas Italianas" se entienden las empresas estatales italianas y las entidades públicas italianas tanto de carácter nacional como local, las personas físicas residentes para los efectos fiscales en Italia y no residentes en Colombia, así como las sociedades de capitales o de personas constituidas de conformidad con las leyes italianas y que tengan la sede de la dirección efectiva en el territorio de la República Italiana.

4.- Por "empresas colombianas" se entienden las empresas del estado colombiano y las entidades públicas colombianas tanto de carácter nacional como local, las personas físicas residentes para los efectos fiscales en Colombia y no residentes en Italia, así como las sociedades de capitales o de personas constituidas de conformidad con las leyes colombianas y que tengan la sede de la dirección efectiva en el territorio de la República de Colombia.

ARTÍCULO 2

1.- El Gobierno de la República de Italia exime las rentas, las utilidades, el capital o el patrimonio derivados del ejercicio de la navegación marítima y aérea en tráfico Internacional, efectuado bajo bandera nacional por empresas colombianas que ejerzan tales actividades, de los impuestos sobre las rentas y sobre el patrimonio y de todo otro gravámen que tenga por base las rentas, las utilidades, el capital o el patrimonio gravables en Italia.

2.- El Gobierno de la República de Colombia exime las rentas, las utilidades, el capital o el patrimonio derivados del ejercicio de la navegación marítima y aérea en tráfico internacional, efectuado bajo bandera nacional por empresas italianas que ejerzan tales actividades, de los impuestos sobre las rentas y sobre el patrimonio y de todo otro gravámen que tenga como base las rentas, las utilidades, el capital o el patrimonio gravables en Colombia.

3.- La exención fiscal establecida en los precedentes párrafos 1 y

2 se aplica también en favor de las empresas colombianas y de las empresas italianas de navegación marítima y aérea, que participen en un fondo común, "Consortio", en un ejercicio en común o en un Organismo Internacional de ejercicio, con limitación a la ranta de dichas empresas.

ARTICULO 3.

El presente Convenio está sujeto a ratificación y entrará en vigencia desde la fecha del canje de los instrumentos de ratificación; tendrá efecto para las rentas provenientes de la navegación marítima y aérea obtenidas a partir del 1.º de enero de 1.979.

ARTICULO 4.

El presente Convenio permanecerá vigente durante un tiempo indeterminado, pero podrá ser denunciado para cada uno de los dos Gobiernos mediante preaviso escrito de seis (6) meses; en tal caso dejará de tener efectos desde el 1.º de enero siguiente al del vencimiento del preaviso.

Hecho en *Bogotá* en dos ejemplares el día *21 de diciembre*
de 1979 en los idiomas español e italiano; ambos textos dan igualmente fé.

Luigi Enrico Tesei
POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DE COLOMBIA

Luigi Enrico Tesei
POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DE ITALIA

J.

03320

Bogotá, D.E., 21 de diciembre de 1979

Excelencia:

Tengo el honor de avisar recibe de su Carta de fecha de hoy, del siguiente tenor:

"Tengo el honor de referirme al Convenio firmado en el día de hoy entre Colombia e Italia para evitar la doble tributación sobre las rentas y sobre el patrimonio, derivadas del ejercicio de la navegación marítima y aérea.

Con respecto al artículo 2 de dicho Convenio, tengo el honor de informarle a Su Excelencia que el Gobierno Italiano considerará la exención prevista en el parágrafo 1 del Artículo Aplicable aún al impuesto local sobre las rentas, con condición de reciprocidad; tal condición será considerada como cumplida si en Colombia quedan comprendidos en la exención establecida en el siguiente Parágrafo 2 de dicho Artículo los impuestos cobrados por las entidades locales colombianas.

A falta de la reciprocidad descrita, el impuesto local Italiano sobre las rentas quedará automáticamente excluido del campo de aplicación del Convenio.

Si el Gobierno de Colombia está de acuerdo con lo que precede, tengo el honor de proponer que esta Carta y la que Su Excelencia me envíe en res

✓
A Su Excelencia
RENZO FALASCHI
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de ITALIA.

puente constituyan un Acuerdo entre nuestros dos países, que formará parte integrante del precluido Convenio.

Sírvase aceptar, Excelencia, los sentimientos de mi más alta con
sideración°.

Tengo el honor de informar a Su Excelencia que el Gobierno de la República de Colombia está de acuerdo con el asunto del cual se trata anteriormente.

Sírvase aceptar, Excelencia, los sentimientos de mi más alta con
sideración.

DIEGO URIBE VARGAS
Ministro de Relaciones Exteriores .

AMBASCIATA D' ITALIA

Excelencia:

Tengo el honor de referirme al Convenio firmado en el día de hoy entre Colombia e Italia para evitar la doble tributación sobre las rentas y sobre el patrimonio, dimanantes del ejercicio de la navegación marítima y aerea.

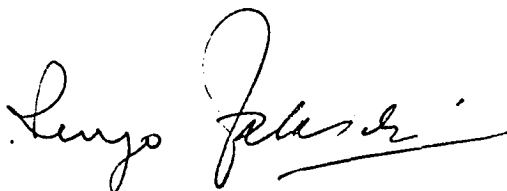
Con respecto al Artículo 2 de dicho Convenio, tengo el honor de informarle a Su Excelencia que el Gobierno italiano considerará la exención prevista en el párrafo 1 del Artículo Aplicable aún al impuesto local sobre rentas, con condición de reciprocidad; tal condición será considerada como cumplida si en Colombia quedan comprendidos en la exención establecida en el siguiente párrafo 2 de dicho Artículo los impuestos cobrados por las entidades locales colombianas.

A falta de la reciprocidad descrita, el impuesto local italia-
no sobre las rentas quedará automáticamente excluído del campo de apli-
cación del Convenio.

Si el Gobierno de Colombia está de acuerdo con lo que pre-
cede, tengo el honor de proponer que esta Carta y la que Su Excelencia
me envíe en respuesta constituyan un Acuerdo entre nuestros dos países,
que formará parte integrante del precitado Convenio.

Sírvase aceptar, Excelencia, los sentimientos de mi más alta
consideración.

Bogotá, Diciembre 21 de 1979.



A Su Excelencia
el Señor DIEGO URIBE VARGAS
Ministro de Relaciones Exteriores
E. S. D.
